

# Dziennik Urzędowy

## Unii Europejskiej

C 251



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 52

21 października 2009

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
	I <i>Rezolucje, zalecenia i opinie</i>	
	OPINIE	
	<b>Komisja</b>	
2009/C 251/01	Opinia Komisji z dnia 20 października 2009 r. dotycząca zmienionego planu usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w elektrowni jądrowej Chooz-B, znajdującej się na terenie Francji, przedłożonego zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom .....	1
<hr/>		
	IV <i>Zawiadomienia</i>	
	ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ	
	<b>Komisja</b>	
2009/C 251/02	Kursy walutowe euro .....	2

# PL

## V Ogłoszenia

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisja**

2009/C 251/03	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	3
2009/C 251/04	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	4



---

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## I

(Rezolucje, zalecenia i opinie)

## OPINIE

## KOMISJA

## OPINIA KOMISJI

z dnia 20 października 2009 r.

**dotycząca zmienionego planu usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w elektrowni jądrowej Chooz-B, znajdującej się na terenie Francji, przedłożonego zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom**

(Jedynie tekst w języku francuskim jest autentyczny)

(2009/C 251/01)

W dniu 20 kwietnia 2009 r. Komisja Europejska otrzymała od rządu francuskiego – zgodnie z art. 37 Traktatu Euratom – ogólne dane dotyczące zmodyfikowanego planu usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w elektrowni jądrowej Chooz-B.

Na podstawie tych danych i po skonsultowaniu się z grupą ekspertów Komisja wydała następującą opinię:

1. Odległości dzielące przedmiotową elektrownię od najbliższych położonych państw członkowskich są następujące: 3,5 km od Belgii, 70 km od Luksemburga, 95 km od Niemiec, 97 km od Niderlandów i 270 km od Zjednoczonego Królestwa.
2. Planowane zmiany obejmują ogólne zmniejszenie limitów emisji odpadów gazowych i ciekłych, z wyjątkiem emisji trytu w postaci ciekłej, dla którego przewiduje się zwiększenie limitu.
3. W warunkach normalnej eksploatacji planowane zmiany nie spowodują narażenia zdrowia ludności w innym państwie członkowskim.
4. W przypadku nieplanowanego uwolnienia zanieczyszczeń promieniotwórczych, będącego następstwem wypadku o charakterze i skali przewidzianych w pierwotnych danych ogólnych, planowane zmiany w systemie gospodarowania paliwem nie powinny mieć wpływu na stan zdrowia ludności w innym państwie członkowskim.

Jednakże w przypadku poważniejszej awarii, dawki, na które narażona będzie ludność, mogą osiągnąć poziom wymagający podjęcia środków zaradczych przez właściwe organy. Bliskość terytorium Belgii wymaga, aby właściwe organy belgijskie otrzymywały, w sposób równie szybki i wyczerpujący, co organy francuskie, szczegółowe dane niezbędne do informowania i ochrony ludności. Komisja odnotowuje zawarcie w dniu 8 września 1998 r. specjalnego dwustronnego porozumienia o współpracy w razie wypadku lub awarii pomiędzy rządami Francji i Belgii, co jest zgodne z odpowiednim zaleceniem przedstawionym w pierwotnej opinii Komisji z 1994 r.

Podsumowując, Komisja jest zdania, że wdrożenie zmienionego planu usuwania odpadów promieniotwórczych powstałych w elektrowni jądrowej Chooz-B znajdującej się na terenie Francji, nie może, zarówno podczas normalnej eksploatacji, jak i w następstwie wypadku o charakterze i skali przewidzianych w ogólnych danych, spowodować promieniotwórczego skażenia wody, gleby lub powietrza innego państwa członkowskiego.

## IV

(Zawiadomienia)

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA

**Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>****20 października 2009 r.**

(2009/C 251/02)

**1 euro =**

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,4971	AUD	Dolar australijski	1,6121
JPY	Jen	135,53	CAD	Dolar kanadyjski	1,5443
DKK	Korona duńska	7,4436	HKD	Dolar hong kong	11,6025
GBP	Funt szterling	0,91170	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9835
SEK	Korona szwedzka	10,3690	SGD	Dolar singapurski	2,0814
CHF	Frank szwajcarski	1,5121	KRW	Won	1 745,29
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,9606
NOK	Korona norweska	8,3225	CNY	Yuan renminbi	10,2200
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2230
CZK	Korona czeska	25,718	IDR	Rupia indonezyjska	14 065,91
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	5,0370
HUF	Forint węgierski	264,59	PHP	Peso filipińskie	69,880
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	43,6390
LVL	Łat łotewski	0,7078	THB	Bat tajlandzki	50,018
PLN	Złoty polski	4,1560	BRL	Real	2,6012
RON	Lej rumuński	4,2925	MXN	Peso meksykańskie	19,2153
TRY	Lir turecki	2,1757	INR	Rupia indyjska	69,0390

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA

## Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2009/C 251/03)

1. W dniu 13 października 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa Guangdong Dongyangguang Aluminium Co., Ltd. („GDA”, należące do Shenzhen Dongyangguang Group, Chiny), Furukawa-Sky Aluminium Corp („FSA”, Japonia) oraz przedsiębiorstwo Mitsui & Co Ltd („Mitsui”, Japonia) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwami Ruyuan Dongyangguang Fine Aluminum Foil Co., Ltd oraz Shaoguan Yangzhiguang Aluminum Foil Co., Ltd (pod wspólną nazwą „JV”, Chiny), w drodze zakupu udziałów/akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstwa GDA: rafinacja aluminium, wytwarzanie i sprzedaż płaskich walcowanych wyrobów aluminiowych oraz folii aluminiowej,
  - w przypadku przedsiębiorstwa FSA: produkcja i sprzedaż płaskich walcowanych, wyłaczanych, odlewanych oraz kutych wyrobów aluminiowych,
  - w przypadku przedsiębiorstwa Mitsui: przedsiębiorstwo prowadzące działalność na skalę światową związaną ze sprzedażą i kupnem wielu towarów i innymi rodzajami działalności, w tym ze sprzedażą i zakupem różnorodnych płaskich walcowanych i odlewanych wyrobów aluminiowych,
  - w przypadku przedsiębiorstwa JV: produkcja folii aluminiowej.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004<sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji****(Sprawa COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2009/C 251/04)

1. W dniu 9 października 2009 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwa NIBC MBF IB B.V. należące do NIBC Group („NIBC”, Niderlandy) TNT N.V. (Niderlandy), oraz ABN AMRO Participaties Fund I B.V. będącego częścią ABN AMRO Group („ABN AMRO”, Niderlandy) przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem MID Ocean Group B.V. oraz jego spółkami zależnymi („MOG”, Niderlandy).
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstw NIBC oraz ABN AMRO, inwestycje na niepublicznym rynku kapitałowym,
  - w przypadku przedsiębiorstwa MOG, zaopatrywanie przedsiębiorstw w artykuły promocyjne i upominki/ich import oraz hurtowe dostawy tych artykułów.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301 lub 22967244) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32.



## CENY PRENUMERATY w 2009 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 000 EUR/rok (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/miesiąc (*)
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	700 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	70 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	40 EUR/miesiąc
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	500 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	360 EUR/rok (= 30 EUR/miesiąc)
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

(\*) Pojedyncze egzemplarze:    od 1 do 32 stron:        6 EUR  
    od 33 do 64 stron:      12 EUR  
    powyżej 64 stron:      cena ustalana indywidualnie

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

## Sprzedaż i prenumerata

Odpłatne publikacje, wydawane przez Urząd Publikacji, dostępne są u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

